

主 題	Tosa katawaan a sowal 笑話 = 則		地點	名東 東河	報導	Maya 高富興 64歲
			時間	78. 7. 20	記音	Kawaysag 賴國祥
			編號	64 ① 341-398	翻譯	" "
1	Oroma sato a sasowalen ako i, oya fa- 另外 那末 要说的话 我的 呢 那個 fahiyan. Ciwawaay! ni fafaan nira koyawwa- 女人 有撫育嬰兒 是 背著 他 那個 嬰 wa nira. Taagayai to to mamag, magataay 兒 他的 稍大些 一點 差那麼一點兒 to tahira i hmot kora, 'o'o nora, wawa ni- 來到 在 屁股 那個 腳部 那個 嬰兒 他 ra. Oyanan to i, fafaen nira kora wawa i, 的 這樣之後 呢 背著 他 那個 嬰兒 啊 ni kalicay to tosiya. 是 乘坐著 客運車		1.	我另外要說的話， 是有關一個婦女，他正 背著嬰兒的育嬰婦女。 這個嬰兒稍大些，因此 嬰兒的雙腳，只差那麼 一點就到達婦女的屁股 。於是婦女背著嬰兒， 坐客運車回家。		
2	Mikalic i tosiya i, ya! adihayai ko 乘坐 在 客運車 呢 是 很多人 那個 tamdaw. Magig kora tosiya! sa kira! saka, 乘客 客滿 那個 客運車 那樣 啊 所以 awa ko kamaro'an. 沒有 那個 要坐位子		>	不巧這班車乘客很 多，客運車形成客滿， 所以婦女沒有位子可 以下車。		
3	② Cacekcekce::k sanay a tomireg kora, 擠來擠去 那樣 站著 那個 pifafa nora, fafahiyan to wawa, a mikalic 背著的 那個 女人 嬰兒 乘坐 i tosiya. Roma::kat kora tosiya hiwawa! 在 客運車 走著走著 那個 客運車 啊 sa piwapiway! sa piwapiway! sa kora tosi- 那樣 搖晃是 那樣 搖晃是 那樣 那個 客運 ya, sapiwapiwa::y sa kora, ni fafaay to 車 成搖晃是 那樣 那個 要背著的 wawa. O aykor nira i, o fa'inayan. 嬰兒 後面 他的 呢 男性		3	車內擠來擠去，站 立著，人群擁擠得水泄 不通。婦女仍背著嬰兒 乘坐。客運車行駛顛簸 的路上，搖晃晃的， 乘客也跟著搖晃晃的， ，婦女背著嬰兒也搖 晃。		
4	Si'ayawan nora, fa'inayan kora, pifa- 面對著 那個 男性 那個 要背 fa nora fafahiyan. Hatiraay saka! misa 著 那個 女人 這個樣子 所以 弄成 piwapiway kora tosiya i, wa! macokaray 搖晃是 那個 客運車 呢 是 被子晃掉		4	恰好，婦女從面站 著的是個男性，他面對 著婦女，他也跟著車子 顛簸搖晃晃，		

註① Ciwawaay: 有了孩子了，正在撫育有嬰兒，在哺乳嬰兒中享意。

② Cacekcekcek: 擠得水泄不通，前後互為貼近，前、背後和後、腹胸互相貼近。

③ Sapiwapiway: 走搖晃力的樣子，向前後左右擺動，搖晃晃的。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
	nora, wawa koya, paga noya fa'inayan alat-	那個 嬰兒 那個 陽具 那個 男性 也許	而且嬰兒的小腳，剛好	
	ek? i, piwapiway! piwapiway! sa kora tosi-	是 呢 搖又是之 搖又是之 那樣 那個 客運	踢到男性的陽具。客運	
	ya i, giyagi! giyagi! sa i, macokar nira	車呢 會震動 會震動 那時呢 被踢到 他	車搖哇搖的行駛在顛簸	
	kora, paga nora fa'inayan.	那個 陽具 那個 男性	的踏上，震動！震動了	
5	Ano ca i, magiyagi nora tosiya kora,	如果 不是 呢 會震動 那個 客運車 那個	！被踢到了男性的陽具。	
	paga nora fa'inayan. Saka! ma'tol koya,	陽具 那個 男性 所以 奔情 那個	。 5 要不然，客運車震	
	paga noya, fa'inayan i ka'ikor.	陽具 那個 男性 在 後面	動了男性的陽具。久而	
6	Macoccokay to kora, hmot nora fafahi-	會刺到 那個 屁股 那個 女人	久之，男性的陽具發情	
	yan alatek? "omanan kona micocokay tona,	也許是 是什麼 這個 會刺到 對於	而堅硬。因為男性很興	
	hmot ako?" sa kora, harateg nora fafahiya-	屁股 我的 那樣 那個 想法 那個 女人	奮，索性這就搖又	
	n. Ya! "tatiwaw ko gaay!" nasa i, tatiw	之後 握住 那個 才好 以為 呢 握住	彈，刺到婦女的屁股也	
	hanira i, "a! omaan koninian? o 'o'o no	那時他 呢 啊 是什麼 這個東西呢 腳部	許？耶！什麼東西刺到	
	wawa!" sa kora harateg nora fafahiyan sa.	嬰兒 說 那個 想法 那個 女人 那樣	我的屁股？'婦女在心中	
7	Oyanan to i, tatati::w han noya, fa-	這樣之後 呢 一直握住不放 那樣 那個	想。我未摸之前？'他一	
	fahiyan koya, ma'tolay ya paganoya fa'ina-	女人 那個 發情的 陽具 那個 男性	摸，喔！這是什麼？喔	
	yan sa kira! magiyagi! magiyagi! ko tosiy-	呢 啊 會震動 會震動 那個 客運車	！原來是嬰兒的小腳！'	
	a i, mametmet! mametmet! masorasor koya,	呢 一直握住 一直握住 會抽動 那個	便用手握住。	
	paga noya fa'inayan i, hatiraay kora dmak.	陽具 那個 男性 呢 這個樣子 那個 事情	7 於是婦女一直握住	
			不放，發情的，熱透了	
			的，熱之的男性陽具，	
			客運車的顛簸，加上婦	
			女握住陽具，形成抽動	
			男性的陽具的情形了。	

註① Tatatiw：她以為是嬰兒的腳部，所以一直握著，她滿心想到那是後入男性陽具。

② Ma'tol：就是指男性陽具，受外尋刺激而充血奔情而堅硬起來。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
8	Ya! "o 'o'o no wawa ako!" sa, tatati:- 那個 腳部 嬰兒 我的 呢 一直拿著		8	這是嬰兒的小腳！ 婦女 一直握著男性的陽具。
	w hanira koya, paga noya fa'inayan. Hatir- 那手他 那個 陽具 那個 男性 這個樣			
	aay saka, ano samaanay to i, ano matatodo- 子 所以 也許 不知怎樣 呢 如果 恰到好處			就是因此如此，也許不
	gay to koya, harateg noya, fa'inayan alat- 那個 想法 那個 男性 也許			知怎樣？也許興奮到了
	ek? i, mahadak to koya, salag noya paga i- 是 呢 出來了 那個 精液 那個 陽具他			極點，男性無法忍受， 於是就這樣放出了精液
	ra sa kiya! hatiraay saka! 的 那樣 啊 這個樣子 所以			出來。事情是這樣！
9	"Ayia! misiay kina wawa! mana macpa' 哎呀 撒尿 這個 嬰兒 為何 濕之的		9	哎呀！嬰兒撒尿
	kona kayam ako?" sa koya fafahiyan. satik- 這個 手掌 我的 呢 那個 女人 甩-甩手		3	！我的手掌怎麼是濕
	tiktik! satiktiktik! hanira koya, kayam i- 甩-甩手 甩-甩手 那手他 那個 手掌他			之的呢？婦女想， 於是放開握住的手，甩
	ra i fatiiyan to no mira. 的 在 旁邊 他的			手！甩手！在他的
				旁邊。
10	Ya! liyawen to nira a ni tatiw i, 之後 再來一次 他的 要 手掌 呢		10	婦女又重來摸一摸
	awato! "talacowaay to ho kini? koya 'o'o 不在了 到哪裏去了 還 這個 那個 腳部			嬰兒的腳！到哪裏去了
	noya wawa?" sa i, kina fkag to mamag, so'- 那個 嬰兒 說呢 更再 上頭 一點之 說			呢？我嬰兒的腳？說著
	lin! ira to matatiw ira. O 'osi to a 'o'o 真的 有 拿到了 他 真正 腳部			摸上面一點兒，說真的
	no wawa ira! hatiraay! 嬰兒 他的 這個樣子			他觸摸到的，是真正的
				嬰兒的小腳，不是陽具。
11	"Ayia! misi' kona wawa ako! sasama- 哎呀 撒尿 那個 嬰兒 我的 如何處理		11	哎呀！我這嬰兒撒
	an to kini?" sa hatira:: sa ko harateg i- 這個呢 說 一直這樣 那手那個 想法 他			尿了！怎麼辦呢？婦女
	ra! ya! 'araw han i, oya paga noya, 的 之後 結果 那手呢 那個 陽具 那個			一直在心中想。結果是
				那個男性的陽具。

註① Sat:ktik tik: 把濕之的手甩-甩，抖-抖手上的水份。

② 'osi: 真正的，是假的反面，也可換一句 so'linay。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
	ka'ikor no mira, fa'inayan koya, matatoyai 後面的 他的 男性 那個 握住他的 (拿到的)		是站在婦女後面的男性	
	nira toya sarakat. 他的 對於 最差的		的陽具，始終被婦女握	
			的結果。	
12	"Misi'ay kona wawa ako!" hanira. 撒尿 這個 嬰兒 我的 那樣他		12	我這個嬰兒撒尿的
	'araw han i, o 'isi' noya, fa'nayan toya, 結果 那樣呢 是尿 那個 男性 對於			！婦女說。結果是男性
	i aykoray. Magiyagi no 'o'o noya wawa i, 在 後面的 被震動 腳部 那個 嬰兒呢			的陽具所射出的精液。
	'tol sanay to koya, paga noya fa'inayan. 發情 那樣 那個 陽具 那個 男性			是被嬰兒十腳震動而發
				情，加上婦女推住所致。
13	Oya pa:ga noya fa'inayan koya misi- 那是 陽具 那個 男性 那個 撒尿		13	就是男性的陽具排
	'ay! hahanay ira. Sa kiya! 的 所指的 他 說啊			放的精液，以為是嬰兒
				撒尿的
14	O ccay sato i, ya! fa'inayan i, o 一個 那樣呢 是 男性 呢		14	還有一個笑話呢？
	saknaay kora ka doka' 'ra, paga no mira? 怎麼弄的 那個 要受傷的 他的 陽具 他的			有一個男性，他的陽具
	"pa'isig kako!" na sa, tayra i isiisigan. 看醫生 我 以為這樣 弄到 在 醫院這裏			不知道是怎麼弄到的？
				我去看醫生！到了醫院。
15	Tayra sa i isig i, "madokaay ko ini 弄到 那樣在醫院呢 受傷了 那個這裏		15	弄到醫院之後，
	ako!" hahanay ira alatek? to paga ira! 我的 這樣說 他 也許是 陽具 他的			我這裏受傷了！也許這
	tayraay i awa:ay ko, tamdaw a ni tiri', 被帶到在 沒有 那個 人 要檢查			麼說？指他的陽具，被
	koya kagkofw. 那個 護士			帶到沒有人看見的地方
				去，由護士來檢查。
16	Tiri' hanira i, sa'linay to a mado- 檢查 那樣他呢 真的 受傷		16	護士檢查結果，真
	ka'. Pa'isigen to nira, ni sipasip to, sa- 3 治療 他 要擦一擦			的受傷了。開始治療，
	pa'iyoy koya, paga noya, fa'inayan sa kira! 藥物 那個 陽具 那個 男性 說啊			擦一擦藥物，在男性陽
				具上。

註① 'isi': 不是尿。是指男性興奮過後所排泄的精液。

② ccay: 還另外一種笑話之意。

③ 'ra: 'ra < ira, 指他自己或指受傷的部位。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
17	Ya! tati::wen noya kagkofw, ni sipe- 之後 拿著 那個 護士 要擦-擦		17	於是護士拿著男性 陽具，未擦一擦藥物。 正在擦葉當中，陽具發 情而澎漲。護士以為不 裹起來不是一個辦法，於 是用繃帶把他的陽具給 色紮起來。
	sip ko sapa'iyoy i, ma'tol koya paga! sam- 那個 藥物 又發情 那個 陽具 不可			
	isi a, ca ka dapo'en? na sa koay kagkofw, 能 不要 蓋住 以為那樣那個 護士			
	demdemen nira to, hotay koya paga na, fa'i- 捲裹住 他 繃帶 那個 陽具 那個 男性			
	nayan sa kira! 那好 啊			
18	Ya! sataagay sato hiwawa! oya ka ta- 之後 腫大 那樣 啊 那個 那樣腫		18	越來越腫大，在腫 大情況下色紮起來。護 士把該做的都做定之後 離開了，護士一走開， 發情的陽具消退了。
	taag ira i, demdemen nira to hotay. Mahre- 大 他呢 捲裹起來 他 繃帶 完畢			
	k ni hotay, koya kagkofw, milaliw to koya, 要 繃帶 那個 護士 走開 了 那個			
	kagkofw, awa to koya, 'tol noya paga ira. 護士 沒有 那個 發情 那個 陽具 他的			
19	Ya! ploc sato koya hotay! 'ayia! 之後 脫落 那樣 那個 繃帶 哎呀		19	於是繃帶就脫落了 。哎呀！護士啊！繃帶 鬆掉就脫落了！他喊叫 ，護士就過來看，「爲什 麼會脫落呢？」護士一想 ，不可思議。
	kagkofw! kagkofw! maplocay kiya hotay!" 護士 護士 被鬆掉而脫落 那個 繃帶			
	hanira i, ira to koya kagkofw. "Nimana ma- 那樣他 啊 鬆了 那個 護士 爲什麼 要			
	ploc?" sa ko harateg, nora kagkofw, 脫落 呢 那個 想法 那個 護士			
20	nagnag hanira i, awaay to koya, 'tol 看一看 那樣他 呢 沒有 那個 發情		20	一看：不再發情， 就脫落了；護士又重新 再拿起陽具，色紮起來 。拿起繃帶色裹着，就 在這個動手的當兒，陽 具又發情又腫大起來。
	ira hiwawa! maplocay. Saka! tatoyen hca, 他 啊 被鬆了脫落 所以 又拿著 再未			
	noya kagkofw koya, paga noya fa'inayan. 那個 護士 那個 陽具 那個 男性			
	Demdemen hca to hotay! midemdem i, ma'ori- 捲裹起來 又再 繃帶 捲裹起來呢 又發情			
	p hca! sataagay sato koya, paga ira. 又再 更腫大 那樣 那個 陽具 他的			

註① ploc: 把捲裹在陽具的繃帶，因陽具的縮力而鬆掉脫落。

② ma'orip: 又拾過來之意，就是興奮之後陽具又再腫大發情了。

③ Dapo: 把他裹住不讓人看見，蓋住只是覆蓋在上面。

主 題		地點	報 導
		時間	記 音
		編號	翻 譯
21	Ya! demdemen hca noya kagkofw, taag- 之後 又捲裹起來 又再 那個 護士 腫大 ay a taagay hiwawa! mahrek to i, soligaen 又更大 啊 完畢 呢 弄好 to nira a ni sfet. Ya! ni laliw kia kagko- 他 要裹禁 之後 要之間 那個 護士 fw, hala:fin! tpoc! sa koya 'tol ira! 才過不久 縮小 那樣 那個 愛情 他的	21	護士又重新包紮腫 大又腫大的陽具，包紮 好之後，護士就離開了 那裏。
22	"ayia! maplocay aca!" hanira koya, 哎呀 又鬆脫落 再來 那樣他 那個 kagkofw. Ya! tayra hca koya kagkofw sa ki- 護士 之後 來到 又再 那個 護士 那樣啊 ra! ya! "samanen kona hatiniay?" sa kora, 之後 要如何做 這個 事情 呢 那個 harateg ira i, soliga::'en to nira a mide- 想他 他的呢 捲裹無缺矣 他 捲裹 mdem. Sahalafin sa hiwawa! 已禁 弄久一點 那樣 啊	22	哎呀！繃帶又鬆了 又脫落！他又叫護士來 看！護士又再去看！ 怎麼又是這個樣子？護 士想這回萬無一 失的包紮得牢固一點！ 就這樣動手的當兒 ，又發情又變大啊！情 形是這樣子。
23	Hala::fin toya nan i, ma'tol taagay 又過不久 終於 那個 呢 又發情 變大 sato. Hatiraay kia pinagan. Fedfedden to 那樣 這個樣子 那個 情形 又捲裹起來 noya kagkofw, fedfe::den noya kagkofw i, 那個 護士 一直裹住 那個 護士 呢 oya ka taagay ira, fedfed hananay hiwawa! 那個 要 這大 他的 捲裹住 這樣子 啊	23	護士又不厭其煩地重新 再裹紮腫大的陽具，又 包紮牢固一點。
24	Saka! hala:finttoi, maploc to koya, 所以 又過不久 呢 又脫落 那個 safalod ira toya hotay. Hatiraay koya, 繃帶 他的 終於 繃帶 這個樣子 那個 dmak noya pa'isigay sa kiya. Odgan to no 事情 那個 看病者 那樣 啊 只有這樣 sowal ako koranan. 說話 我的 這個	24	又過了不久，繃帶 又脫落了。 看陽具的病人情形就是 這個樣子。這個笑話， 只有到這裏而已。

註① kagkofw: 指護士。引自口語之看護婦